



# Khó khăn trong công việc?

Tiếng Việt  
ベトナム語

# 职场遇到劳动纠纷怎么办？

中国語  
中国語

# PROBLEMAS TRABALHISTAS?

Português  
ポルトガル語

# ¿PROBLEMAS DE TRABAJO?

Espanol  
スペイン語

にほん はたら ひと まも ほりりつ  
日本には、働く人を守る法律があります。  
ひろしまろうどうきょく がいこくじんろうどうしや そうだん こーなー せっち  
広島労働局では外国人労働者のための相談コーナーを設置しています。  
ろうどうじょうかん かん そうだん う つ  
労働条件などに関する相談を受け付けています。



ろうどうじょうかんつうちしよ とうどうけいやくしよ  
労働条件通知書 (労働契約書) がもらえない。



ろうどうじかん なが  
労働時間が長い。



とつげんかいこ  
突然解雇された。



ゆうきゅうきゅうか と  
有給休暇を取らせてもらえない。



きゅうりょう ざんぎょうあて ひら  
給料や残業手当が支払われない。



しごとちゅう てつづ  
仕事中にケガをしたが手続きをしてくれない。  
しごとちゅう かいこ  
仕事中にケガをしたら解雇された。



そだん 相談できる場所	そだん ことば 相談できる言葉	そだん ようび 相談できる曜日	でんわばんごう 電話番号
ひろしまろうどうきょく かんとかか 広島労働局 監督課 ひろしましなかくかみおちようま ほん ごう 広島市中区上八丁堀6番30号 ひろしまごうどうちようしやがい ごうかん かい 広島合同庁舎第2号館5階	ぼるとがる ご ポルトガル語 すべいんご スペイン語 ちゅうごくご 中国語	げつ か もく きんようび 月・火・木・金曜日 きんようび 金曜日	082-221-9242  〔 9:00~12:00 〕 〔 13:00~16:30 〕
ひろしまちゅうおう ろうどうきじゅんかんとかしよ 広島中央労働基準監督署 ひろしましなかくかみおちようま ほん ごう 広島市中区上八丁堀6番30号 ひろしまごうどうちようしやがい ごうかん かい 広島合同庁舎第2号館1階	べとなむご ベトナム語	かようび 火曜日	082-221-2460  〔 9:30~12:00 〕 〔 13:00~17:00 〕
ふくやま ろうどうきじゅんかんとかしよ 福山労働基準監督署 ふくやましあさひまち 福山市旭町 1 - 7	ちゅうごくご 中国語 べとなむご ベトナム語	みづようび 水曜日	084-923-0005  〔 9:00~12:00 〕 〔 13:00~16:30 〕

こま まよ そうだん  
困ったときは迷わず相談してください！

【ベトナム語】

**Bạn có gặp khó khăn trong công việc không?**

Tại Nhật Bản có luật pháp bảo vệ người lao động. Tại Cục lao động Hiroshima có quầy tư vấn giành cho người lao động nước ngoài.

Chúng tôi nhận tư vấn các vấn đề liên quan đến điều kiện lao động.

- Không được nhận Bản hợp đồng điều kiện lao động (hợp đồng lao động).
- Bị sa thải đột ngột.
- Không cho lấy ngày nghỉ phép có lương.
- Thời gian làm việc quá dài.
- Không được trả tiền lương hoặc trợ cấp tăng ca.
- Bị thương trong khi làm việc nhưng không được làm thủ tục bảo hiểm tai nạn lao động.
- Bị sa thải sau khi bị tai nạn lao động.

Có thể tư vấn tại Sở giám sát tiêu chuẩn lao động.

◆Sở giám sát tiêu chuẩn lao động trung ương Hiroshima

Địa chỉ: Hiroshimashi Nakaku Kamihachobori 6-30

Hiroshima Godochosha Tòa số 2 tầng 1

Tiếng Việt Thứ ba 9:30~17:00

Điện thoại: 082-221-2460

◆Sở giám sát tiêu chuẩn lao động Fukuyama

Địa chỉ: Hiroshima Fukuyamashi Asahimachi 1-7

Tiếng Việt Thứ tư 9:00~16:30

Điện thoại: 084-923-0005

【中国語】

**职场遇到劳动纠纷怎么办？**

例如：

- \* 用人单位拖欠劳动者的工资（含加班工资）。
- \* 无缘无故突然被开除。
- \* 发生工伤后，不能享受工伤待遇。
- \* 用人单位不给员工享受带薪年假。
- \* 公司不给书面劳动合同（劳动条件通知书）。

日本有保护劳动者权益的法律。

广岛劳动局专为外籍劳动者设有咨询服务窗口。

为您提供劳动条件相关的中文咨询服务。

【可提供中文服务的咨询窗口】

◆广岛劳动局监督课

广岛市中区上八丁堀6-30广岛合同庁舎 2 号楼5层

\* 中文服务时间：每周五 9：00 - 16：30

\* 咨询电话：082-221-9242

◆福山劳动基准监督署

福山市旭町1-7

\* 中文服务时间：每周三 9：00 - 16：30

\* 咨询电话：084-923-0005

【ポルトガル語】

**Tem Problemas nas Condições Trabalhistas?**

No Japão existem leis que protegem o trabalhador.

A Secretaria do Trabalho de Hiroshima disponibiliza uma seção de consultoria para trabalhadores estrangeiros.

Atendemos consultas sobre as Condições Trabalhistas em português.

- Não me forneceram as Condições Trabalhistas por escrito (contrato de trabalho).

- Fui demitido repentinamente.

- Trabalhei mas não me pagaram o salário e as horas extras trabalhadas.

- A jornada de trabalho é muito longa.

- Não me deixam tirar Férias Remuneradas.

- Sofri acidente durante o trabalho, mas não tenho o benefício do seguro acidente de trabalho.

- Sofri acidente durante o trabalho e fui demitido.

☎ (082)221-9242 (Telefone antes de comparecer)

Segunda, terça, quinta e sexta feiras,

das 9:00 às 16:30 horas

Secretaria do Trabalho de Hiroshima

Departamento de Normas Trabalhistas

Seção de Inspeção

Hiroshima-shi, Naka-ku, Kami-Hatchobori 6-30

Godochosa Prédio №2, Piso 5 〒730-8538

【スペイン語】

**¿Tiene problemas con las Condiciones de Trabajo?**

En Japon hay leyes que protegen al trabajador.

La Oficina del Trabajo de Hiroshima disponibiliza una

Sección de Consultoria para Trabajadores Extranjeros.

Atendemos consultas sobre las Condiciones Laborales en Espanhol.

-No me lo proporcionan las condiciones laborales por escrito.

-Fui despedido de manera repentina.

-Trabajé pero no me pagaron mi salario y horas extras.

-La jornada laboral es demasiado larga.

-No me dejan tomar vacaciones pagadas.

-Sufri un accidente durante el trabajo y me despidieron

-Sufri un accidente durante o trabalho, pero no tengo el beneficio por accidente de trabalho.

☎ (082)221-9242 (llamar antes de venir)

Lunes, martes, jueves e viernes,

das 9:00 às 16:30 horas

Oficina del Trabajo de Hiroshima

Departamento de Normas Laborales

Sección de Inspección

Hiroshima-shi, Naka-ku, Kami-Hatchobori 6-30

Godochosa Prédio №2, Piso 5 〒730-8538

にほんご ちか ろうどうきじゅんかんたくしょ そうだん  
**日本語ではいつでも近くの労働基準監督署で相談できます。**

広島中央労働基準監督署 Hiroshima-chuo Roudou Kijyun Kantokusho	Tel(082)221-2460	呉労働基準監督署 Kure Roudou Kijyun Kantokusho	Tel(0823)22-0005
福山労働基準監督署 Fukuyama Roudou Kijyun Kantokusho	Tel(084)923-0005	三原労働基準監督署 Mihara Roudou Kijyun Kantokusho	Tel(0848)63-3939
尾道労働基準監督署 Onomiti Roudou Kijyun Kantokusho	Tel(0848)22-4158	三次労働基準監督署 Miyoshi Roudou Kijyun Kantokusho	Tel(0824)62-2104
広島北労働基準監督署 Hiroshima Kita Roudou Kijyun Kantokusho	Tel(082)812-2115	廿日市労働基準監督署 Hatsukaichi Roudou Kijyun Kantokusho	Tel(0829)32-1155